

THE WITCHER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.07

"Out of the Fire, Into the Frying Pan"

Atormentada por rostros del pasado, Ciri se enfrenta a la prueba definitiva de supervivencia en un viaje desesperado en las condiciones más duras.

Escrito por:

Matthew D'Ambrosio

Dirección:

Bola Ogun

Emisión:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Meng'er Zhang	...	Milva
Jodhi May	...	Calanthe
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Hiftu Quasem	...	Falka
Lorna Brown	...	Eithné
Nicholas Karimi	...	Skomlik
Andrew Lee Potts	...	Remiz
Diany Samba-Bandza	...	Dryad Warrior



1
00:00:09 --> 00:00:12
[viento sopla]

2
00:00:18 --> 00:00:20
[música inquietante]

3
00:00:20 --> 00:00:22
[truenos]

4
00:00:26 --> 00:00:28
[chisporroteo]

5
00:00:39 --> 00:00:42
[música dramática]

6
00:00:51 --> 00:00:53
[música de tensión]

7
00:00:56 --> 00:00:58
[gritos indistintos]

8
00:00:58 --> 00:00:59
[crujido]

9
00:01:05 --> 00:01:07
[estrépito]

10
00:01:08 --> 00:01:11
[mago 1] ¡Ah! ¡Por favor, ayúdenme!

11
00:01:12 --> 00:01:15
[gritos desesperados]

12
00:01:15 --> 00:01:17
[mago 2] ¡Auxilio!

13
00:01:20 --> 00:01:22
[Jaskier] ¿Geralt? ¿Ciri?

14
00:01:26 --> 00:01:27
[mujer solloza]

15
00:01:30 --> 00:01:32
¿Dónde estás, Geralt?

16
00:01:34 --> 00:01:37
Por los dioses, ¿qué es esto?

17
00:01:38 --> 00:01:40
[sollozo]

18
00:01:45 --> 00:01:46
¿Qué haces aquí?

19
00:01:48 --> 00:01:49
[Radovid suspira]

20
00:01:49 --> 00:01:51
[gritos continúan a lo lejos]

21
00:01:51 --> 00:01:53
Vine a buscar a mis guardias.

22
00:01:56 --> 00:01:58
Creí que no te vería de nuevo.

23
00:01:59 --> 00:02:00
Sí.

24
00:02:01 --> 00:02:03

Pues, ese era el plan.

25

00:02:05 --> 00:02:07
[mujer a lo lejos] ¡Aquí! ¡Estamos aquí!

26

00:02:08 --> 00:02:09
[suspira]

27

00:02:13 --> 00:02:14
¿Qué pasó aquí?

28

00:02:16 --> 00:02:19
Dijkstra y Philippa no eran los únicos
conspirando en Thanedd.

29

00:02:19 --> 00:02:22
Sospechan que Vilgefortz
conspiró con Nilfgaard

30

00:02:22 --> 00:02:25
y con Emhyr var Emreis
para tomar al Continente por sorpresa.

31

00:02:28 --> 00:02:30
La segunda guerra ya comenzó.

32

00:02:33 --> 00:02:35
[música apremiante]

33

00:02:35 --> 00:02:38
Deberías irte.
No tienes que quedarte a escucharme.

34

00:02:38 --> 00:02:40
Tienes que salir de aquí.

35

00:02:40 --> 00:02:44

Hay un viejo camino de cazadores
donde el río se desvía en Mirthe.

36

00:02:44 --> 00:02:46

Eso te llevará hasta Oxenfurt.

37

00:02:46 --> 00:02:48

Ahí tengo amigos con casas seguras.

38

00:02:48 --> 00:02:50

Dales esto. Así llegarás a la capital.

39

00:02:50 --> 00:02:51

No lo entiendo.

40

00:02:55 --> 00:02:56

Los planes cambian.

41

00:02:57 --> 00:03:00

- Entonces, ven conmigo.

- No.

42

00:03:02 --> 00:03:04

- Tengo que encontrar a mi familia.

- Hablaré con mi hermano.

43

00:03:04 --> 00:03:07

Tengo ahorros, llevaré lo que pueda.

Dime dónde verte.

44

00:03:07 --> 00:03:08

[Jaskier] No lo entiendes.

45

00:03:09 --> 00:03:12

La guerra que empieza afuera no es nada
comparado con lo que desatará Geralt

46

00:03:12 --> 00:03:14
sobre este Continente
para encontrar a su hija.

47

00:03:15 --> 00:03:17
No sé lo que pasará después.

48

00:03:23 --> 00:03:25
Déjame estar a tu lado.

49

00:03:25 --> 00:03:27
Probaré que no porto una máscara.

50

00:03:32 --> 00:03:33
Tal vez.

51

00:03:36 --> 00:03:38
Después de encontrar a Ciri.

52

00:03:38 --> 00:03:39
Busca a Geralt primero.

53

00:03:41 --> 00:03:42
¿Por qué?

54

00:03:43 --> 00:03:45
Vi esa torre explotar,

55

00:03:47 --> 00:03:48
sentí cómo tembló todo.

56

00:03:50 --> 00:03:53
No creo que haya sobrevivido, Jaskier.

57

00:03:54 --> 00:03:55
Lo siento mucho.

58
00:03:59 --> 00:04:01
[gritos lejanos]

59
00:04:01 --> 00:04:02
[Jaskier] ¡Bruja!

60
00:04:04 --> 00:04:05
Bardo.

61
00:04:10 --> 00:04:12
¿Estás bien? ¿Estás herida?

62
00:04:13 --> 00:04:14
¿Dónde está Ciri?

63
00:04:15 --> 00:04:18
La vieron en Tor Lara, pero...

64
00:04:18 --> 00:04:20
no la encuentro en ninguna parte.

65
00:04:20 --> 00:04:21
¿Y Geralt?

66
00:04:23 --> 00:04:27
Triss lo llevó a Brokilón a sanar.

67
00:04:27 --> 00:04:28
Podría morir.

68
00:04:29 --> 00:04:30
Carajo.

69

00:04:32 --> 00:04:33
Esto es malo.

70

00:04:34 --> 00:04:35
Esto es malo.

71

00:04:36 --> 00:04:40
- [murmullos]
- [Geralt resuella]

72

00:04:43 --> 00:04:44
[Eithné] Necesito una cama.

73

00:04:44 --> 00:04:46
Tráiganme agua limpia y unos trapos.

74

00:04:46 --> 00:04:48
[resuella]

75

00:04:48 --> 00:04:51
[diálogo indistinto]

76

00:04:56 --> 00:04:58
[en élfico] Cuidado.
Está gravemente herido.

77

00:04:59 --> 00:05:00
[olfatea]

78

00:05:03 --> 00:05:04
No está herido.

79

00:05:05 --> 00:05:07
Está agonizando, madre Eithné.

80

00:05:08 --> 00:05:12
- ¿Quién es?
- Un viejo amigo. Debemos ayudarlo.

81
00:05:12 --> 00:05:13
No...

82
00:05:15 --> 00:05:17
desperdicien el tiempo...

83
00:05:20 --> 00:05:21
conmigo.

84
00:05:21 --> 00:05:23
[en lengua común]
No es inútil, Gwynbleidd.

85
00:05:25 --> 00:05:28
Tu amiga, la hechicera, te dejó esto.

86
00:05:29 --> 00:05:32
Quería que te dijera
que ahí afuera está esperándote algo.

87
00:05:36 --> 00:05:38
Cirilla también fue nuestra invitada
alguna vez.

88
00:05:39 --> 00:05:41
¿Encontró el camino a ti?

89
00:05:41 --> 00:05:43
Eso hizo.

90
00:05:45 --> 00:05:46
[resuella]

91
00:05:48 --> 00:05:50
Pero luego la perdí.

92
00:05:51 --> 00:05:53
[viento sopla]

93
00:05:56 --> 00:05:57
[jadea]

94
00:06:00 --> 00:06:02
[suspira]

95
00:06:04 --> 00:06:05
[gruñe]

96
00:06:08 --> 00:06:09
¿Qué?

97
00:06:11 --> 00:06:13
¿Cómo carajos llegué aquí?

98
00:06:15 --> 00:06:16
[gime]

99
00:06:18 --> 00:06:19
[se queja]

100
00:06:33 --> 00:06:34
¡Geralt!

101
00:06:34 --> 00:06:36
[eco] Geralt, Geralt...

102
00:06:36 --> 00:06:37
¡Yennefer!

103
00:06:37 --> 00:06:39
[eco] Yennefer...

104
00:06:41 --> 00:06:42
Arena roja.

105
00:06:47 --> 00:06:48
Korath.

106
00:06:48 --> 00:06:50
[música inquietante]

107
00:06:51 --> 00:06:52
Perfecto.

108
00:07:02 --> 00:07:04
[gime]

109
00:07:09 --> 00:07:10
[gruñe]

110
00:07:11 --> 00:07:12
Tranquila.

111
00:07:14 --> 00:07:17
Geralt me diría
que regresara el hueso a la articulación.

112
00:07:17 --> 00:07:22
Seguro también diría
que la adversidad forma el carácter y...

113
00:07:23 --> 00:07:25
[gime]

114
00:07:25 --> 00:07:26
Y luego, él...

115
00:07:26 --> 00:07:27
- [crujido]
- [grita]

116
00:07:27 --> 00:07:30
[eco de grito]

117
00:07:32 --> 00:07:34
[gime]

118
00:07:38 --> 00:07:40
[jadea]

119
00:07:41 --> 00:07:43
[música sombría]

120
00:07:53 --> 00:07:55
Debe estar por aquí.

121
00:07:57 --> 00:07:59
[jadea]

122
00:08:01 --> 00:08:03
Jamás nos perdemos,
siempre nos encontramos.

123
00:08:09 --> 00:08:11
[habla en la Vieja Lengua]

124
00:08:15 --> 00:08:16
[gime]

125

00:08:19 --> 00:08:21
[repite hechizo]

126
00:08:29 --> 00:08:32
[repite hechizo]

127
00:08:32 --> 00:08:34
[eco de grito]

128
00:08:42 --> 00:08:43
¿Hola?

129
00:08:48 --> 00:08:49
[suspira]

130
00:09:03 --> 00:09:05
[música melancólica]

131
00:09:07 --> 00:09:09
[suspira]

132
00:09:33 --> 00:09:34
Tú puedes, Ciri.

133
00:09:35 --> 00:09:36
Tú puedes.

134
00:09:36 --> 00:09:38
No te detengas.

135
00:09:56 --> 00:09:59
[viento sopla]

136
00:10:00 --> 00:10:01
[jadea]

137
00:10:05 --> 00:10:07
[se queja]

138
00:10:07 --> 00:10:09
[gruñe]

139
00:10:10 --> 00:10:12
Ah...

140
00:10:19 --> 00:10:20
[música sombría]

141
00:10:22 --> 00:10:23
¿Hola?

142
00:10:23 --> 00:10:25
[eco] ¿Hola...?

143
00:10:26 --> 00:10:27
¿Hola?

144
00:10:27 --> 00:10:28
[eco] ¿Hola...?

145
00:10:28 --> 00:10:30
¿Quién anda ahí?

146
00:10:30 --> 00:10:32
[eco] ¿Quién anda ahí...?

147
00:10:33 --> 00:10:34
[gime]

148
00:10:49 --> 00:10:51
[se queja]

149

00:10:54 --> 00:10:55

[suspira]

150

00:10:55 --> 00:10:56

Mucho mejor.

151

00:11:06 --> 00:11:08

Mm...

152

00:11:18 --> 00:11:19

[arcada]

153

00:11:20 --> 00:11:22

[gruñe]

154

00:11:25 --> 00:11:27

Geralt y Yennefer me necesitan.

155

00:11:27 --> 00:11:29

Tengo que volver con ellos.

156

00:11:31 --> 00:11:33

A ver,

157

00:11:33 --> 00:11:35

el sol se pone al oeste.

158

00:11:37 --> 00:11:39

Korath está al este,

159

00:11:39 --> 00:11:41

así que voy hacia la puesta del sol.

160

00:11:41 --> 00:11:44

Así que mejor iré al oeste.

161

00:11:44 --> 00:11:45

A esas montañas,

162

00:11:46 --> 00:11:49

donde habrá comida y refugio.

163

00:11:50 --> 00:11:52

Tiene sentido.

164

00:11:52 --> 00:11:53

Aquí voy.

165

00:12:07 --> 00:12:09

♪ Un príncipe en el mar yo vi... ♪

166

00:12:13 --> 00:12:15

♪ junto a su sirena. ♪

167

00:12:18 --> 00:12:22

Debí poner atención cuando Myszowor
me enseñó las constelaciones.

168

00:12:25 --> 00:12:28

♪ Los dos querían decidir ♪

169

00:12:29 --> 00:12:32

♪ quién dejaría su tierra. ♪

170

00:12:33 --> 00:12:37

♪ Si un paraíso has de buscar... ♪

171

00:12:38 --> 00:12:40

[ríen]

172
00:12:42 --> 00:12:43
[gime]

173
00:12:47 --> 00:12:50
♪ Qué decidirás, ♪

174
00:12:51 --> 00:12:52
♪ verás. ♪

175
00:12:53 --> 00:12:54
[exclaman]

176
00:12:54 --> 00:13:01
♪ Si sacrificas más, verás. ♪

177
00:13:02 --> 00:13:04
[música emotiva]

178
00:13:04 --> 00:13:05
[llora]

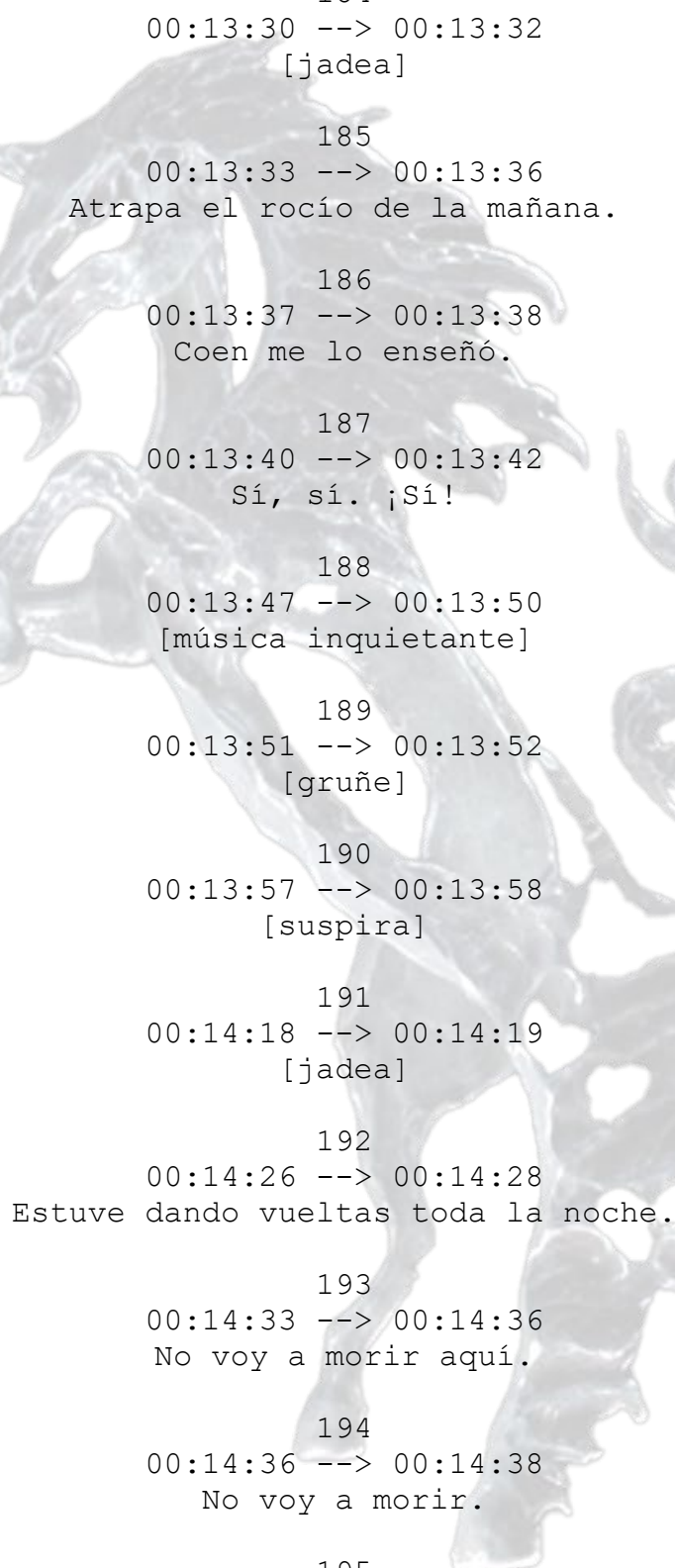
179
00:13:12 --> 00:13:13
Deben estar...

180
00:13:14 --> 00:13:15
muy preocupados por mí.

181
00:13:17 --> 00:13:19
Tengo que seguir.

182
00:13:19 --> 00:13:21
Solo tengo que seguir.

183
00:13:26 --> 00:13:28
[viento sopla]



184
00:13:30 --> 00:13:32
[jadea]

185
00:13:33 --> 00:13:36
Atrapa el rocío de la mañana.

186
00:13:37 --> 00:13:38
Coen me lo enseñó.

187
00:13:40 --> 00:13:42
Sí, sí. ¡Sí!

188
00:13:47 --> 00:13:50
[música inquietante]

189
00:13:51 --> 00:13:52
[gruñe]

190
00:13:57 --> 00:13:58
[suspira]

191
00:14:18 --> 00:14:19
[jadea]

192
00:14:26 --> 00:14:28
Estuve dando vueltas toda la noche.

193
00:14:33 --> 00:14:36
No voy a morir aquí.

194
00:14:36 --> 00:14:38
No voy a morir.

195
00:14:38 --> 00:14:40

¡No voy a morir aquí!

196
00:14:40 --> 00:14:42
[eco] ...a morir aquí...

197
00:14:46 --> 00:14:48
[solloza]

198
00:14:51 --> 00:14:53
Sé que hay alguien por aquí.

199
00:14:54 --> 00:14:55
¡Hazte presente!

200
00:14:55 --> 00:14:59
Te voy a seguir y voy a salir
de este desierto de mierda.

201
00:14:59 --> 00:15:01
[música desafiante]

202
00:15:09 --> 00:15:12
¿Dónde carajos estás?

203
00:15:12 --> 00:15:14
¡No me dejes aquí sola!

204
00:15:37 --> 00:15:39
Agua, agua...

205
00:15:53 --> 00:15:54
¿Eh?

206
00:16:02 --> 00:16:03
¿Qué es esto?

207
00:16:07 --> 00:16:09
[música inquietante]

208
00:16:09 --> 00:16:11
[relincho]

209
00:16:14 --> 00:16:15
[retumbo]

210
00:16:15 --> 00:16:17
[relincha]

211
00:16:21 --> 00:16:23
[gorjeo]

212
00:16:23 --> 00:16:24
[monstruo gruñe]

213
00:16:33 --> 00:16:35
[gruñido]

214
00:16:40 --> 00:16:41
¿A ti te estaba siguiendo?

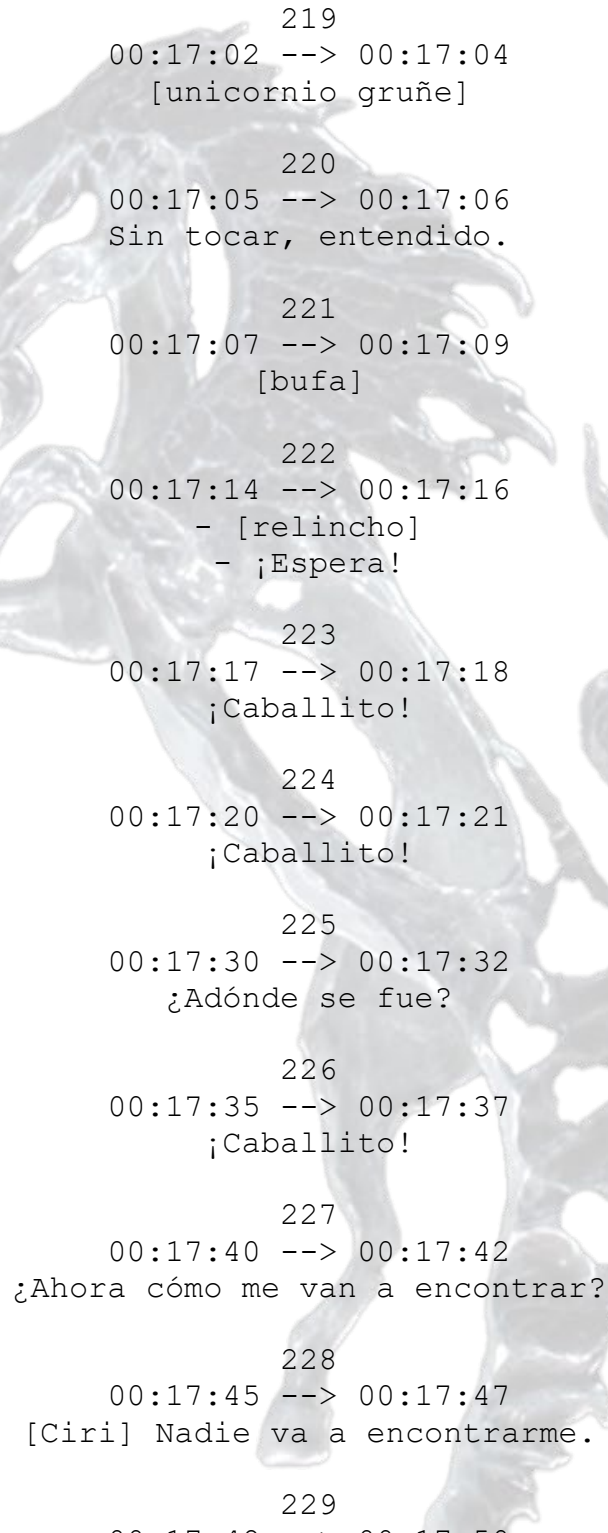
215
00:16:44 --> 00:16:45
Eres un unicornio.

216
00:16:47 --> 00:16:50
Yennefer dijo que eran reales
y yo jamás le creí.

217
00:16:52 --> 00:16:53
Me salvaste.

218
00:16:55 --> 00:16:58

Eres más pequeño que en los libros.



219
00:17:02 --> 00:17:04
[unicornio gruñe]

220
00:17:05 --> 00:17:06
Sin tocar, entendido.

221
00:17:07 --> 00:17:09
[bufa]

222
00:17:14 --> 00:17:16
- [relincho]
- ¡Espera!

223
00:17:17 --> 00:17:18
¡Caballito!

224
00:17:20 --> 00:17:21
¡Caballito!

225
00:17:30 --> 00:17:32
¿Adónde se fue?

226
00:17:35 --> 00:17:37
¡Caballito!

227
00:17:40 --> 00:17:42
¿Ahora cómo me van a encontrar?

228
00:17:45 --> 00:17:47
[Ciri] Nadie va a encontrarme.

229
00:17:48 --> 00:17:50
¿Estoy volviéndome loca?

230

00:17:50 --> 00:17:51

¡No puedo ver nada!

231

00:17:54 --> 00:17:56

[Ciri] Estás perdida para siempre.

232

00:17:56 --> 00:17:58

Morirás de hambre. Morirás de hambre..

233

00:18:07 --> 00:18:10

Me vuelvo loca, alucino unicornios.

234

00:18:12 --> 00:18:14

Y ni siquiera tengo comida.

235

00:18:14 --> 00:18:16

No puedo seguir haciendo esto.

236

00:18:23 --> 00:18:24

¡Espera!

237

00:18:32 --> 00:18:33

¡Comida!

238

00:18:34 --> 00:18:36

[suspira]

239

00:18:41 --> 00:18:44

[Pavetta] Ese no es el comportamiento
aceptable de una princesa.

240

00:18:58 --> 00:19:00

- Madre.

- Mi Cirilla.

241

00:19:03 --> 00:19:05
[Ciri] Ojalá esto fuera real.

242

00:19:06 --> 00:19:08
He pensado mucho en ti.

243

00:19:08 --> 00:19:09
Sueño contigo.

244

00:19:14 --> 00:19:16
Tuvimos muy poco tiempo.

245

00:19:16 --> 00:19:17
Lo sé.

246

00:19:17 --> 00:19:22
Has pasado toda tu vida
tratando de averiguar adónde perteneces.

247

00:19:23 --> 00:19:24
Y aun así,

248

00:19:25 --> 00:19:26
aquí estás,

249

00:19:28 --> 00:19:29
abandonada una vez más.

250

00:19:31 --> 00:19:32
[Ciri] No me abandonaron.

251

00:19:33 --> 00:19:35
Geralt dijo que me encontraría.

252

00:19:35 --> 00:19:36
Nunca nada es tu culpa, ¿no?

253

00:19:37 --> 00:19:40
Tus seres queridos,
las personas en tu vida,

254

00:19:40 --> 00:19:42
siempre quieren hacer lo mejor para ti,
pero no es suficiente.

255

00:19:42 --> 00:19:44
- ¿Qué?
- No te hagas la tonta.

256

00:19:44 --> 00:19:46
Lo sabes en el fondo de tu ser.

257

00:19:46 --> 00:19:48
Ellos son mi familia.

258

00:19:49 --> 00:19:51
- Y me aman.
- Igual que tu padre y yo.

259

00:19:52 --> 00:19:55
Pero tú, hija mía,

260

00:19:56 --> 00:19:58
eres una gran carga que soportar.

261

00:19:58 --> 00:20:00
¿Por qué dices todo eso?

262

00:20:00 --> 00:20:04
Ya me imagino el alivio que sintió Geralt
cuando te vio correr hacia esa torre.

263

00:20:04 --> 00:20:08
Si analizas bien las cosas,
eres mucha carga para todo el mundo.

264
00:20:08 --> 00:20:09
¡No, tú no me conoces!

265
00:20:10 --> 00:20:12
¡Tú me abandonaste!

266
00:20:12 --> 00:20:16
Te fuiste en ese barco
y no me llevaste contigo.

267
00:20:16 --> 00:20:17
¿Por qué?

268
00:20:29 --> 00:20:30
Ya te vi, imbécil.

269
00:20:30 --> 00:20:32
[gruñe]

270
00:20:32 --> 00:20:34
[grita]

271
00:20:41 --> 00:20:42
[arcada]

272
00:20:45 --> 00:20:47
No me siento bien.

273
00:20:47 --> 00:20:48
[gruñe]

274
00:20:49 --> 00:20:53

[Pavetta, con eco]
Abandonada una vez más. Una vez más...

275

00:20:53 --> 00:20:55

[Ciri] Geralt y Yennefer me necesitan.

276

00:20:55 --> 00:20:56

[mujer] No sobrevivieron.

277

00:20:57 --> 00:21:00

- [Pavetta] Eres mucha carga.
- [Ciri] Geralt y Yennefer me necesitan.

278

00:21:00 --> 00:21:03

- [Pavetta] Descubre adónde perteneces.
- [Calanthe] ¡Despierta, Cirilla!

279

00:21:03 --> 00:21:05

[Geralt gruñe]

280

00:21:07 --> 00:21:09

[Calanthe con eco] ¿Qué has hecho...?

281

00:21:10 --> 00:21:11

[jadea]

282

00:21:11 --> 00:21:13

- [gruñe]
- [grita]

283

00:21:14 --> 00:21:15

[Pavetta] Mucha carga que soportar.

284

00:21:15 --> 00:21:19

Abandonada una vez más.
Mucha carga que soportar...

285
00:21:21 --> 00:21:23
[tose]

286
00:21:24 --> 00:21:26
[jadea]

287
00:21:27 --> 00:21:30
- [risas lejanas]
- ¿Qué?

288
00:21:35 --> 00:21:36
[mujer] Un consejo:

289
00:21:37 --> 00:21:38
no comas lagartos.

290
00:21:39 --> 00:21:40
Son veneno.

291
00:21:40 --> 00:21:41
[Ciri] ¿Dónde estoy?

292
00:21:42 --> 00:21:45
- ¿Quién eres tú?
- [mujer] Buenas preguntas.

293
00:21:46 --> 00:21:49
Yo soy el pasado y este es el futuro.

294
00:21:50 --> 00:21:52
Bueno, uno posible.

295
00:21:53 --> 00:21:56
[Ciri] No es la primera vez
que veo el futuro.

296

00:21:57 --> 00:21:58

¿Qué es este lugar?

297

00:21:58 --> 00:22:02

[mujer] Tal vez algún día lo visites.
Como dije, es una posibilidad.

298

00:22:02 --> 00:22:04

Podría ser uno de muchos futuros.

299

00:22:04 --> 00:22:06

Todo depende de lo que tú decidas.

300

00:22:06 --> 00:22:08

Me estoy volviendo loca.

301

00:22:08 --> 00:22:11

Siempre mujeres poderosas
han sido calificadas como dementes.

302

00:22:12 --> 00:22:15

Es basura.

Siempre lo ha sido, siempre lo será.

303

00:22:16 --> 00:22:18

La historia siempre se repite.

304

00:22:18 --> 00:22:21

Algo que tenemos en común
es que somos princesas dementes,

305

00:22:21 --> 00:22:24

abandonadas por las personas
que debían protegernos

306

00:22:24 --> 00:22:26

y jodidas por nuestras familias.

307

00:22:26 --> 00:22:28

Al menos la tuya tuvo la decencia
de morir por su cuenta.

308

00:22:28 --> 00:22:29

Yo tuve que matar a la mía.

309

00:22:30 --> 00:22:32

Mataste a tu familia.

310

00:22:32 --> 00:22:35

Principalmente, a mi padre, el fracaso.

311

00:22:35 --> 00:22:38

Honestamente, el sistema
fue el que más me falló.

312

00:22:39 --> 00:22:41

Mi padre era solo un aspa del molino

313

00:22:41 --> 00:22:43

que giró durante generaciones.

314

00:22:44 --> 00:22:46

¿Crees que algún día cambie?

315

00:22:46 --> 00:22:49

Otra buena pregunta.

316

00:22:50 --> 00:22:54

¿Cuántas veces más
tendrá la historia que repetirse?

317

00:22:54 --> 00:22:56

[eco] Un aspa del molino...

318

00:22:59 --> 00:23:01

¿Puedo decirte algo?

319

00:23:04 --> 00:23:07

Creo que tengo el poder
para cambiar las cosas.

320

00:23:08 --> 00:23:12

No eres la primera persona que siente eso.

321

00:23:12 --> 00:23:15

Pero tú, amiga mía,

322

00:23:16 --> 00:23:20

podrías ser la última.

323

00:23:21 --> 00:23:22

[Ciri] ¿Hola?

324

00:23:23 --> 00:23:24

¿Hola?

325

00:23:25 --> 00:23:26

Por favor.

326

00:23:28 --> 00:23:30

Por favor, no me abandones.

327

00:23:31 --> 00:23:33

[retumbo lejano]

328

00:23:42 --> 00:23:45

[música ominosa]

329
00:23:46 --> 00:23:48
[susurros]

330
00:23:50 --> 00:23:52
[viento sopla]

331
00:24:00 --> 00:24:02
[relincho]

332
00:24:06 --> 00:24:08
[unicornio gruñe]

333
00:24:09 --> 00:24:13
No me siento bien, Caballito.

334
00:24:13 --> 00:24:17
Vesemir decía que este era "la sartén".

335
00:24:17 --> 00:24:19
Ahora entiendo por qué.

336
00:24:22 --> 00:24:23
¿Me dejas acariciarte?

337
00:24:25 --> 00:24:27
Necesito saber que eres real.

338
00:24:38 --> 00:24:40
[unicornio gruñe]

339
00:24:41 --> 00:24:42
Bien.

340
00:24:43 --> 00:24:44
¿Qué es lo que quieres?

341
00:24:49 --> 00:24:50
¡Oye, espera!

342
00:24:51 --> 00:24:52
¿Adónde vas?

343
00:24:54 --> 00:24:55
¡Espera!

344
00:25:08 --> 00:25:10
¿Esto es lo que querías mostrarme?

345
00:25:13 --> 00:25:16
Caballito, ya no puedo seguir.

346
00:25:16 --> 00:25:18
[relincho suave]

347
00:25:19 --> 00:25:21
[unicornio bufando]

348
00:25:23 --> 00:25:25
[retumbo leve]

349
00:25:27 --> 00:25:28
Caos.

350
00:25:29 --> 00:25:30
En la tierra,

351
00:25:31 --> 00:25:32
en el aire.

352
00:25:34 --> 00:25:35

el agua.

353

00:25:35 --> 00:25:37

Aquí corre agua.

354

00:25:43 --> 00:25:44

[borboteo de agua]

355

00:25:46 --> 00:25:48

[música esperanzadora]

356

00:25:49 --> 00:25:51

[suspira]

357

00:25:52 --> 00:25:53

¡Es real!

358

00:25:59 --> 00:26:01

[gime]

359

00:26:02 --> 00:26:05

Tú también debes tener sed. Bebe.

360

00:26:07 --> 00:26:09

Gracias, gracias.

361

00:26:20 --> 00:26:22

[música motivadora]

362

00:26:24 --> 00:26:25

[zumbido de insecto]

363

00:26:31 --> 00:26:33

[relincho suave]

364

00:26:34 --> 00:26:36
Está bien. Ya voy.

365
00:26:40 --> 00:26:44
¿Ya te conté sobre Sardinilla?
Creo que te agradecería mucho.

366
00:26:46 --> 00:26:49
[música continúa]

367
00:27:25 --> 00:27:27
Espera aquí, amigo.

368
00:27:40 --> 00:27:43
Es claro que aquí arriba
no encontraré comida.

369
00:27:44 --> 00:27:46
[Calanthe] ¡Asqueroso!

370
00:27:49 --> 00:27:50
Aléjate.

371
00:27:50 --> 00:27:53
Sé que solamente eres una ilusión.

372
00:27:53 --> 00:27:56
[Calanthe] ¿Cómo te atreves
a usar ese tono conmigo?

373
00:28:02 --> 00:28:04
La Leoncita de Cintra.

374
00:28:04 --> 00:28:06
[con eco] Patética...

375

00:28:06 --> 00:28:08
¡Tú no eres real!

376
00:28:08 --> 00:28:11
- Eso lo sé.
- ¿No sabes dónde estás?

377
00:28:11 --> 00:28:14
En el cementerio
más grande del Continente.

378
00:28:14 --> 00:28:15
[ríe]

379
00:28:15 --> 00:28:17
¿Acaso quieres que muera?

380
00:28:17 --> 00:28:19
[Calanthe] Solo quiero...

381
00:28:20 --> 00:28:23
que despiertes de una maldita vez.

382
00:28:23 --> 00:28:25
¡Despierta, Cirilla!

383
00:28:26 --> 00:28:29
Las personas te temen.

384
00:28:29 --> 00:28:33
Buscan utilizarte
para su propio beneficio,

385
00:28:33 --> 00:28:36
mientras tus seres queridos
se quedan a medio camino.

386

00:28:36 --> 00:28:38
¿Y qué has hecho para prepararte
para la guerra que viene?

387

00:28:38 --> 00:28:41
- ¿Qué has hecho?
- [eco] ¿Qué has hecho?

388

00:28:43 --> 00:28:45
¡Nada!

389

00:28:45 --> 00:28:48
Cuando la muerte me buscó,
fue en mis propios términos.

390

00:28:48 --> 00:28:52
Eso hace un buen líder,
se enfrenta al enemigo.

391

00:28:52 --> 00:28:55
Tú te has mantenido oculta
todo este tiempo.

392

00:28:55 --> 00:28:56
No has hecho nada.

393

00:28:56 --> 00:28:59
¡Y ahora te ocultas en este desierto!

394

00:28:59 --> 00:29:00
- ¡Acéptalo!
- ¡No!

395

00:29:00 --> 00:29:05
Tú te llevaste a ti misma y a Cintra
al lodo y al olvido.

396

00:29:05 --> 00:29:07

El miedo y la soberbia te gobernaban

397

00:29:07 --> 00:29:11

y, en vez de ayudar a las personas,
creaste un ciclo de violencia.

398

00:29:11 --> 00:29:12

Dejaste que la historia se repitiera.

399

00:29:14 --> 00:29:18

Tú mataste a personas como yo.

400

00:29:19 --> 00:29:21

Derramaste sangre elfa,

401

00:29:22 --> 00:29:23

mi sangre.

402

00:29:24 --> 00:29:25

¿Y para qué?

403

00:29:25 --> 00:29:28

La muerte te alcanzó al final
de cualquier forma.

404

00:29:32 --> 00:29:35

Así que tiene que haber otra manera.

405

00:29:35 --> 00:29:38

¿De verdad crees que alguien como tú

406

00:29:38 --> 00:29:42

cambiará las cosas
cuando incontables otros han fracasado?

407
00:29:42 --> 00:29:44
¡Tú no podrías
llevar a un caballo a beber agua!

408
00:29:45 --> 00:29:46
[ríe]

409
00:29:46 --> 00:29:47
¡Cierra la boca!

410
00:29:47 --> 00:29:48
[gruñe]

411
00:29:50 --> 00:29:52
- [eco de risa]
- ¡Mierda!

412
00:29:58 --> 00:29:59
[mujer] Otro consejo:

413
00:30:00 --> 00:30:01
no golpees rocas.

414
00:30:03 --> 00:30:06
- No sabía si te vería de nuevo.
- [mujer] ¿Me extrañaste?

415
00:30:06 --> 00:30:07
No te conozco.

416
00:30:09 --> 00:30:10
Las únicas conversaciones

417
00:30:10 --> 00:30:12
han sido con mi subconsciente,
que me alienta a matarme.

418

00:30:13 --> 00:30:15

[mujer] ¿Cómo estás segura
de que yo no intento hacer lo mismo?

419

00:30:15 --> 00:30:18

- Eso está por verse.

- [mujer ríe]

420

00:30:23 --> 00:30:25

Dijiste que podría ser
la última en cambiar las cosas.

421

00:30:25 --> 00:30:28

- ¿A qué te referías?

- Sabes que eres poderosa.

422

00:30:28 --> 00:30:29

¿Otra cosa que tenemos en común?

423

00:30:30 --> 00:30:33

Siempre tuve el talento de atraer amigos.

424

00:30:33 --> 00:30:34

Debí ser reina.

425

00:30:34 --> 00:30:37

Pero, cuando mi padre me negó
mi destino en la realeza,

426

00:30:37 --> 00:30:39

decidí reunir a la gente del pueblo.

427

00:30:39 --> 00:30:43

Y con su ayuda, recuperé
lo que me pertenecía por derecho.

428

00:30:43 --> 00:30:46
Al final, sabía que enviaría
un mensaje inolvidable.

429

00:30:46 --> 00:30:48
Sangre y fuego.

430

00:30:48 --> 00:30:50
Escuché esa historia.

431

00:30:50 --> 00:30:54
[mujer] Apropiado, porque, al final,
me ataron a una estaca y me quemaron viva.

432

00:30:57 --> 00:30:58
Tú eres Falka.

433

00:31:01 --> 00:31:03
Las historias dicen que eras un demonio,

434

00:31:05 --> 00:31:07
un monstruo elfo maldito.

435

00:31:07 --> 00:31:09
Historias creadas
para convencer a niños traviosos

436

00:31:09 --> 00:31:11
de que hagan sus deberes.

437

00:31:11 --> 00:31:14
Al final, fue más sencillo
cortarme las orejas en forma de punta

438

00:31:14 --> 00:31:17
para convertirme

en aquello de lo que me acusaban.

439

00:31:17 --> 00:31:18

Mera simplicidad.

440

00:31:19 --> 00:31:21

¡Llenaste de sangre calles completas!

441

00:31:21 --> 00:31:23

¿La sangre de quién?

442

00:31:23 --> 00:31:25

De aquellos
que querían utilizarme o matarme.

443

00:31:27 --> 00:31:28

Crees que estás maldita.

444

00:31:29 --> 00:31:32

Pero ¿sabes lo que yo percibo
cuando te veo?

445

00:31:34 --> 00:31:35

¿Qué?

446

00:31:36 --> 00:31:37

Una niña,

447

00:31:38 --> 00:31:42

triturada en un molino de carne
por su propia familia.

448

00:31:43 --> 00:31:46

Te mintieron y te dejaron vulnerable.

449

00:31:48 --> 00:31:51

En lugar de hacerte sentir orgullo,
te hicieron sentir vergüenza,

450

00:31:51 --> 00:31:54
autodesprecio en vez de amor,

451

00:31:55 --> 00:31:57
miedo en lugar de aceptación.

452

00:31:57 --> 00:32:00
Tú mataste a tu padre,
iniciaste una rebelión,

453

00:32:00 --> 00:32:02
pero ¿qué querías en realidad?

454

00:32:02 --> 00:32:06
Quería la libertad de sentir toda mi ira,

455

00:32:07 --> 00:32:10
dejar de avergonzarme
por lo que no podía controlar.

456

00:32:10 --> 00:32:14
¿Acaso quieres cambiar el sistema,
princesa Cirilla?

457

00:32:17 --> 00:32:18
Quémalo hasta las cenizas.

458

00:32:18 --> 00:32:21
[viento sopla]

459

00:32:22 --> 00:32:24
[música dramática]

460

00:32:49 --> 00:32:50
[relincho]

461
00:32:51 --> 00:32:53
[unicornio bufando]

462
00:32:59 --> 00:33:00
Hola.

463
00:33:02 --> 00:33:04
No sé cuánto más resistiré aquí.

464
00:33:05 --> 00:33:07
[bufido suave]

465
00:33:11 --> 00:33:12
[unicornio se aleja]

466
00:33:15 --> 00:33:16
[gruñe]

467
00:33:18 --> 00:33:20
Lo sé, lo sé.

468
00:33:20 --> 00:33:21
No falta mucho.

469
00:33:37 --> 00:33:39
Algo no anda bien.

470
00:33:41 --> 00:33:42
Siento que algo va a pasar.

471
00:33:42 --> 00:33:44
[retumbo]

472
00:33:47 --> 00:33:48
[relincha]

473
00:33:48 --> 00:33:50
[música de tensión]

474
00:33:52 --> 00:33:53
Carajo.

475
00:33:55 --> 00:33:57
[chillido]

476
00:33:59 --> 00:34:01
[monstruo ruge]

477
00:34:08 --> 00:34:09
[relincho]

478
00:34:10 --> 00:34:12
[Ciri] ¡No, corre!

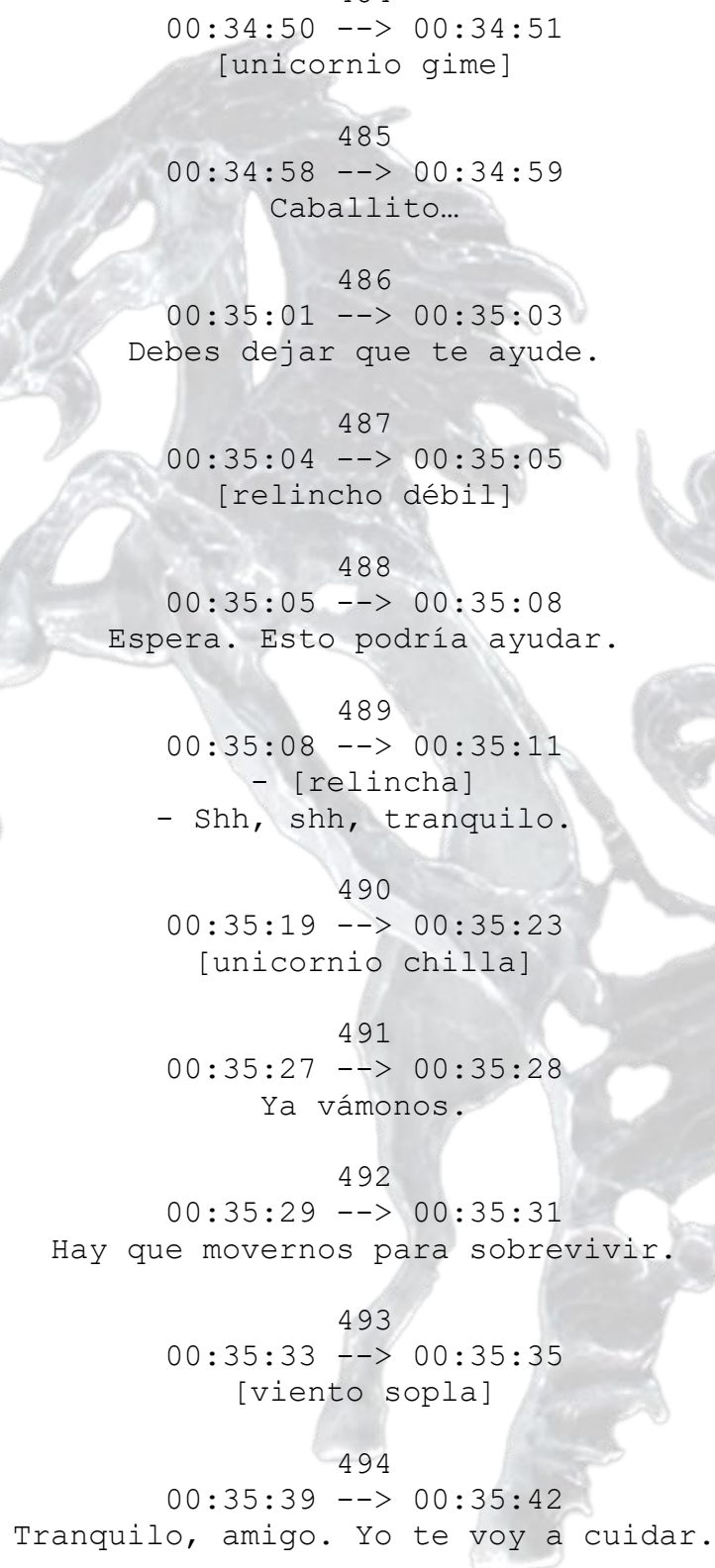
479
00:34:12 --> 00:34:13
[relincho]

480
00:34:15 --> 00:34:16
[Ciri grita]

481
00:34:27 --> 00:34:28
[chillido]

482
00:34:32 --> 00:34:33
[grita]

483
00:34:45 --> 00:34:47
[jadea]



484
00:34:50 --> 00:34:51
[unicornio gime]

485
00:34:58 --> 00:34:59
Caballito...

486
00:35:01 --> 00:35:03
Debes dejar que te ayude.

487
00:35:04 --> 00:35:05
[relincho débil]

488
00:35:05 --> 00:35:08
Espera. Esto podría ayudar.

489
00:35:08 --> 00:35:11
- [relincha]
- Shh, shh, tranquilo.

490
00:35:19 --> 00:35:23
[unicornio chilla]

491
00:35:27 --> 00:35:28
Ya vámonos.

492
00:35:29 --> 00:35:31
Hay que movernos para sobrevivir.

493
00:35:33 --> 00:35:35
[viento sopla]

494
00:35:39 --> 00:35:42
Tranquilo, amigo. Yo te voy a cuidar.

495

00:35:46 --> 00:35:47
Todo va a estar bien.

496
00:35:54 --> 00:35:57
Caballito, vas a estar bien.

497
00:36:00 --> 00:36:02
Vas a estar bien, amigo.

498
00:36:02 --> 00:36:03
Shh...

499
00:36:03 --> 00:36:06
Tengo que revisarte. ¿Está bien?

500
00:36:07 --> 00:36:08
Shh...

501
00:36:15 --> 00:36:17
[quejido de unicornio]

502
00:36:19 --> 00:36:21
[unicornio gime]

503
00:36:22 --> 00:36:24
[jadea]

504
00:36:31 --> 00:36:33
[titubea] ¡Mierda! ¡Mierda!

505
00:36:34 --> 00:36:37
[llora]

506
00:36:37 --> 00:36:39
¡Es un agujero de mierda!

507

00:36:41 --> 00:36:44

[Falka] Ay, pobre princesa desamparada.

508

00:36:44 --> 00:36:46

No estoy desamparada.

509

00:36:46 --> 00:36:49

¡Pero aquí no hay nada!
¡No tengo nada en qué apoyarme!

510

00:36:49 --> 00:36:52

¿No habías dicho
que había magia en todas partes?

511

00:36:56 --> 00:36:57

[música inquietante]

512

00:36:59 --> 00:37:01

No se puede, está prohibido.

513

00:37:01 --> 00:37:02

¿Por quién?

514

00:37:02 --> 00:37:04

Yennefer dijo que es peligroso.

515

00:37:05 --> 00:37:09

Aretusa lo vetó.

He visto lo que les hace a las personas.

516

00:37:09 --> 00:37:13

Yo solo digo que esto es algo bueno
que puedes hacer con tu poder.

517

00:37:13 --> 00:37:16

De otra forma, esta criatura, tu amigo,

518

00:37:16 --> 00:37:19
va a morir si no lo ayudas.

519

00:37:44 --> 00:37:45
Nunca me lo enseñaron.

520

00:37:45 --> 00:37:46
Canalízalo

521

00:37:47 --> 00:37:50
y deja al fuego entrar.

522

00:37:53 --> 00:37:55
[música dramática]

523

00:38:21 --> 00:38:23
[susurros]

524

00:38:42 --> 00:38:44
[resonancia]

525

00:38:53 --> 00:38:54
[unicornio gime]

526

00:38:55 --> 00:38:57
[relincho suave]

527

00:39:01 --> 00:39:03
[relincha]

528

00:39:03 --> 00:39:05
- ¡Espera!
- No.

529

00:39:06 --> 00:39:10
Los que le temen a lo que tú eres
son peso muerto.

530
00:39:11 --> 00:39:13
Déjalos que se vayan.

531
00:39:17 --> 00:39:19
Se siente increíble, ¿no es así?

532
00:39:21 --> 00:39:25
Y pensar que has tenido ese poder
dentro de ti toda tu vida.

533
00:39:28 --> 00:39:29
Fue sencillo.

534
00:39:32 --> 00:39:34
Se siente bien.

535
00:39:35 --> 00:39:36
[Falka] Lo es.

536
00:39:37 --> 00:39:39
Soy prueba de ello.

537
00:39:40 --> 00:39:43
Cuando las llamas tocaron mi rostro,

538
00:39:43 --> 00:39:44
nunca grité.

539
00:39:46 --> 00:39:49
Canalicé la maldición
que todos decían que yo encarnaba.

540

00:39:50 --> 00:39:53
La misma que corre a través de ti.

541
00:39:56 --> 00:39:58
La historia repitiéndose.

542
00:39:59 --> 00:40:01
Solo que no es una maldición.

543
00:40:01 --> 00:40:02
Es un don.

544
00:40:03 --> 00:40:07
Un don por el que quieren utilizarte
o quieren destruirte.

545
00:40:08 --> 00:40:10
Mataron a Lara Dorren por él.

546
00:40:11 --> 00:40:13
A mí me quemaron por él.

547
00:40:15 --> 00:40:17
Pero tú, Cirilla,

548
00:40:18 --> 00:40:20
eres diferente.

549
00:40:22 --> 00:40:26
Contigo, las cosas... ¡cambiarán!

550
00:40:26 --> 00:40:28
[música dramática]

551
00:40:47 --> 00:40:48
[suspira]

552

00:40:50 --> 00:40:53

[Falka] Habrá un tiempo de desprecio

553

00:40:54 --> 00:40:58

hasta que finalmente recuperes
lo que te pertenece.

554

00:41:00 --> 00:41:03

Tu ira es honesta.

555

00:41:03 --> 00:41:05

Tu venganza es justicia.

556

00:41:06 --> 00:41:09

Ellos merecen sufrir. Haz que sufran.

557

00:41:12 --> 00:41:14

Los que amas también te traicionarán.

558

00:41:15 --> 00:41:16

Te engañarán.

559

00:41:18 --> 00:41:20

Siempre serás su peón.

560

00:41:24 --> 00:41:27

Siente tu ira, niña de la Antigua Sangre.

561

00:41:29 --> 00:41:30

[gime]

562

00:41:30 --> 00:41:32

[Falka] Siente el placer de liberarte.

563

00:41:35 --> 00:41:37
Tú misma lo dijiste.

564

00:41:38 --> 00:41:41
No necesitas a nadie.

565

00:41:41 --> 00:41:41
[Geralt gruñe]

566

00:41:43 --> 00:41:45
[Falka] Siente el placer, libéralo.

567

00:41:46 --> 00:41:47
[Geralt gruñe]

568

00:41:47 --> 00:41:49
[Falka] Tú siempre serás su peón.

569

00:41:49 --> 00:41:52
- [Geralt grita]
- [solloza]

570

00:41:53 --> 00:41:55
[Falka] Siente la ira.

571

00:41:55 --> 00:41:57
- Siente la ira..
- [solloza]

572

00:41:59 --> 00:42:01
No puedo dejar que se vayan.

573

00:42:02 --> 00:42:03
[Falka] Solo serán un estorbo.

574

00:42:05 --> 00:42:06

Este es tu poder.

575

00:42:07 --> 00:42:08

[Calanthe] Hay magia en todas partes.

576

00:42:08 --> 00:42:10

Tu destino.

577

00:42:10 --> 00:42:12

[eco] Tu destino...

578

00:42:13 --> 00:42:15

- No lo quiero.

- [Falka] Es tu destino.

579

00:42:15 --> 00:42:17

- No lo quiero.

- [Calanthe] ¡Despierta!

580

00:42:17 --> 00:42:20

- [Falka] Acepta tu poder.

- Por favor...

581

00:42:20 --> 00:42:22

- [Falka] Siente la ira.

- ¡Renuncio a mis poderes!

582

00:42:27 --> 00:42:29

[murmullos]

583

00:42:29 --> 00:42:31

[hombre 1] Quítate, déjame ver.

584

00:42:33 --> 00:42:35

- [hombre 2] Es ella, se lo juro.

- [hombre 3] ¿Cómo estás tan seguro?

585

00:42:36 --> 00:42:39

[hombre 2] ¿Has visto muchas jóvenes
de cabello cenizo y ojos verdes aquí?

586

00:42:39 --> 00:42:41

Tarado sin cerebro.

587

00:42:41 --> 00:42:43

Es la niña que están buscando.

588

00:42:43 --> 00:42:46

[hombre 3] No tienes que ser tan grosero.
Ustedes cárguenla.

589

00:42:58 --> 00:43:01

[canto de aves]

590

00:43:11 --> 00:43:13

Bueno, aquí voy.

591

00:43:22 --> 00:43:24

[en élfico] Sé que están ahí

592

00:43:24 --> 00:43:28

y sé que no soy bienvenido.

593

00:43:30 --> 00:43:32

Pero mi amigo está aquí.

594

00:43:42 --> 00:43:44

Vuelve por donde viniste

595

00:43:44 --> 00:43:46

o morirás sobre esa hierba,

596

00:43:46 --> 00:43:47
humano horrible.

597

00:43:47 --> 00:43:48
[ríe nervioso]

598

00:43:48 --> 00:43:52
Puede que me muelan a palos,

599

00:43:53 --> 00:43:57
pero sus palabras también me hacen daño.

600

00:43:58 --> 00:44:01
[en lengua común]
Soy amigo de Geralt, el Lobo Blanco.

601

00:44:03 --> 00:44:05
Gwynbleidd.

602

00:44:07 --> 00:44:08
Por favor.

603

00:44:14 --> 00:44:16
[en élfico] Esperaré a que salga.

604

00:44:21 --> 00:44:23
[tañido de cuerdas]

605

00:44:29 --> 00:44:36
♪ Nunca te dejaré de amar. ♪

606

00:44:38 --> 00:44:42
♪ Y esta flor eterna que dejaste atrás ♪

607

00:44:43 --> 00:44:48
♪ nunca morirá. ♪

608

00:44:49 --> 00:44:50
[driada] Es "Flores encantadas".

609

00:44:51 --> 00:44:58
♪ Mi bella Ettariel, ♪

610

00:44:59 --> 00:45:02
♪ no era el rocío
lo que empapaba la flor. ♪

611

00:45:04 --> 00:45:09
♪ En realidad, eran lágrimas. ♪

612

00:45:12 --> 00:45:18
♪ Y las flores encantadas
nunca se marchitan... ♪

613

00:45:22 --> 00:45:24
Con eso alcanza, bardo.

614

00:45:25 --> 00:45:27
[en lengua común]
Él te necesita. No te demores.

615

00:45:34 --> 00:45:36
[música ligera]

616

00:45:44 --> 00:45:45
[Jaskier] Guau.

617

00:45:46 --> 00:45:50
No esperaba que hubiera tantas personas.

618

00:45:50 --> 00:45:52
[diálogo indistinto]

619

00:45:53 --> 00:45:58
Creí que los dríadas
eran, no sé, exclusivos.

620

00:45:58 --> 00:45:59
Que tenían...

621

00:46:02 --> 00:46:06
una especie de club
solo para socios, pero...

622

00:46:06 --> 00:46:08
¿Qué los hizo cambiar?

623

00:46:10 --> 00:46:11
La guerra.

624

00:46:14 --> 00:46:15
Así que les dan refugio.

625

00:46:21 --> 00:46:22
Él no está bien.

626

00:46:24 --> 00:46:25
¿Geralt?

627

00:46:25 --> 00:46:27
¿Estás decente?

628

00:46:27 --> 00:46:28
Nunca está decente.

629

00:46:29 --> 00:46:32
Oye, sé que estás emocionado por ma...

630
00:46:32 --> 00:46:33
Oh.

631
00:46:35 --> 00:46:37
[Geralt resuella]

632
00:46:37 --> 00:46:39
- No puede ser...
- ¿Qué noticias traes?

633
00:46:41 --> 00:46:43
Hola, hola.

634
00:46:43 --> 00:46:44
¿Estás bien?

635
00:46:45 --> 00:46:47
[jadea] Ay...

636
00:46:48 --> 00:46:50
Creí que Triss te había curado, pero...

637
00:46:50 --> 00:46:52
Sí, tengo noticias.

638
00:46:52 --> 00:46:54
Pero primero hablemos de ti.
¿Puedes caminar?

639
00:46:54 --> 00:46:56
¿Noticias de Yen? ¿O de Ciri?

640
00:46:56 --> 00:46:58
- Yennefer está bien, a salvo.
- ¿Ciri no?

641

00:46:58 --> 00:47:00
[Jaskier] No. Ciri está bien.

642

00:47:00 --> 00:47:02
Está bien. Está...

643

00:47:06 --> 00:47:07
Lo siento mucho, Geralt.

644

00:47:09 --> 00:47:10
Ciri desapareció.

645

00:47:11 --> 00:47:14
Yennefer está buscándola, pero Nilfgaard...

646

00:47:15 --> 00:47:19
Vine directo de Thanedd
cuando supe que estabas aquí. Yo...

647

00:47:19 --> 00:47:21
Tomé una de mis viejas rutas.

648

00:47:23 --> 00:47:24
Hay una aldea

649

00:47:25 --> 00:47:27
en las afueras de Roggeveen, y...

650

00:47:30 --> 00:47:33
acabaron con todo.

651

00:47:35 --> 00:47:37
Busqué sobrevivientes, pero...

652

00:47:38 --> 00:47:42

estaban dispuestos a matar
a quien fuera para encontrarla.

653

00:47:46 --> 00:47:47

Al parecer, funcionó.

654

00:47:48 --> 00:47:51

El emperador anunció la celebración.

655

00:47:52 --> 00:47:54

Va camino a Nilfgaard.

656

00:47:56 --> 00:47:58

[música dramática]

657

00:48:07 --> 00:48:10

[Ciri] ♪ Un príncipe en el mar yo vi ♪

658

00:48:10 --> 00:48:13

♪ junto a su sirena. ♪

659

00:48:16 --> 00:48:19

♪ Los dos querían decidir ♪

660

00:48:19 --> 00:48:22

♪ quién dejaría su tierra. ♪

661

00:48:26 --> 00:48:28

♪ Cambiar todo por las olas, ♪

662

00:48:29 --> 00:48:31

♪ cambiar todo por la tierra. ♪

663

00:48:31 --> 00:48:35

♪ Alguien tiene que ceder. ♪

664

00:48:36 --> 00:48:39

♪ Si un paraíso has de buscar, ♪

665

00:48:39 --> 00:48:42

♪ una vida con tu verdadero amor, ♪

666

00:48:42 --> 00:48:48

♪ qué decidirás, verás. ♪

667

00:48:48 --> 00:48:54

♪ Si sacrificas más, verás. ♪

668

00:48:55 --> 00:48:58

♪ Ellos se juntan ♪

669

00:48:58 --> 00:49:03

♪ donde el agua moja la costa. ♪

670

00:49:05 --> 00:49:08

♪ Pero no pueden permanecer allí ♪

671

00:49:08 --> 00:49:12

♪ cuando la marea es baja. ♪

672

00:49:14 --> 00:49:17

♪ Cambiar todo por las olas, ♪

673

00:49:17 --> 00:49:20

♪ cambiar todo por la tierra. ♪

674

00:49:20 --> 00:49:25

♪ ¿Quién dejaría todo atrás? ♪

675

00:49:25 --> 00:49:28

♪ Si un paraíso has de buscar, ♪

676

00:49:29 --> 00:49:31

♪ una vida con tu verdadero amor, ♪

677

00:49:31 --> 00:49:37

♪ qué decidirás, verás. ♪

678

00:49:37 --> 00:49:44

♪ Si sacrificas más, verás. ♪

679

00:49:45 --> 00:49:48

♪ Junto al mar, él se decidió ♪

680

00:49:48 --> 00:49:51

♪ en un atardecer rojo. ♪

681

00:49:55 --> 00:49:59

♪ Ella le había hecho comprender ♪

682

00:49:59 --> 00:50:02

♪ que tenía un lugar
junto a las sirenas. ♪

683

00:50:04 --> 00:50:07

♪ Cambiar todo por las olas. ♪

684

00:50:07 --> 00:50:10

♪ Sabía lo que significaba ♪

685

00:50:10 --> 00:50:15

♪ renunciar a sus pies por una aleta. ♪

686

00:50:16 --> 00:50:19

♪ Si un paraíso has de buscar, ♪

687

00:50:19 --> 00:50:22

♪ dale un buen incentivo a tu amor. ♪

688

00:50:22 --> 00:50:27

♪ Si se hunde
en la oscuridad de la noche, ♪

689

00:50:27 --> 00:50:34

♪ acepta su pequeño sacrificio. ♪

THE WITCHER



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.